

## 1792, 5 août. – Toulon

*Lettre adressée de Toulon par Michel Gautier, contremaître sur le vaisseau de la République Le Tonnant, à sa femme, aubergiste à Vannes.*

AD56, E 773/1

*L'orthographe et les séparations de mots inattendues sont toujours une difficulté pour les paléographes. Ici, le défi est de taille et rend la lecture de ce document particulièrement savoureuse. Pour vous extraire de vos habitudes d'écriture et comprendre cette lettre, n'hésitez pas à la lire à haute voix.*

**/[page 1] 1/** À Toulon, le 5 aute 1792

**/2/** Ma chère amie,

**/3/** Je té crit ses ligne poure main formé de ta **/4/** santés égalle mant que selle de mes anfans, **/5/** et anme metans poure de<sup>1</sup> faire savoir mé **/6/** mes<sup>2</sup> regret et te dire que je suis rantré **/7/** anmoimeme, qe tous les joure je plure la perte **/8/** que je fais de te qité. J'an sui désespéré. **/9/** Je te prit de geté un regar de compasion sure **/10/** mon maleureu sore. Voire que je sui éloigné de **/11/** ce que j'emme et que j'emeré toujours. Je te **/12/** prits, chère amie, de vouloire bien oublié le pas-**/13/-** sé. Tu sés que toute un<sup>3</sup> chaque a des défo, **/14/** mais à présan que je réfléchi sure mon maleu-**/15/-** reu sore é que je suis fâché de tous ce que **/16/** je te fais, ma chère amie, je te prit d'oubliié **/17/** le pasez, de vouloire pardoné au nome qi t'eme **/18/** et qi t'amera. Au suget de mes chère anfans, **/19/** anbrase-les bien de ma pare. Est-an bien soin. Tu doit **/20/** recevoir troi livre pare moy depui la necance **/21/** de mon fils et trante sours pare moy poure **/22/** ma fille. Si toutefois tu ne lé a pa resus, tu pe-**/23/-** u alé ché le comisere et on te le donera. **/[page 2] 24/** Ne sois pas surpris poure qois je suis **/25/** an Provance. Cé que le bâtimans sure laquelle **/26/** je me suis anbarqué à Lorian a désarmé à Mar<sup>4</sup> à **/27/** Marseill, ce qi m'a fais bien plesire. Je suis **/28/** venus à Toulon, où jé trouvé des ofisié **/29/** avecque lesqelle jé fais campagne la gere **/30/** pasés. Is on atesté comme qoi je dois avire **/31/** ma demis-solle. Come n'aiians pas mes papiié **/32/** que qe<sup>5</sup> tu ses qi ont été perdu ché le ministre,

<sup>1</sup> *Sic.* « anme metans poure de » mis pour « en même temps pour te ». Les nombreuses autres originalités orthographiques n'empêchent pas la compréhension du texte – pour peu qu'une lecture à voix haute soit faite – et n'ont pas fait l'objet de notes.

<sup>2</sup> *Sic.*

<sup>3</sup> « u » en interligne.

<sup>4</sup> *Sic.*

<sup>5</sup> « que » qui précède, raturé.

**/33/** ses ofisié se sont anploiié et me l'ont **/34/** faite avoire mes cetificas<sup>6</sup>. Je te diré, ma chère amie, que **/35/** je vien d'esuié une maladie où je resus mes **/36/** devoire. Mes à presans je me porte asé bien, **/37/** grase à Dieu. Je te diré qe je suis anbarqué sure **/38/** le Tonan, qi pare pource l'Amérique. Je te pris, **/39/** ma chère amie, de faire mes complimans à ma mè-**/40/-re** et à mes seure. Anbrase-la bien pource moy. **/41/** Anbrase bien mon oncle et ma tante Foano et la **/42/** sure et bon bofrère, sans oublié ton **/43/** bon père Briando, et au cousens Neüe et **/44/** sa fame. Et fais leure pare des bon santi-**/45/-mans** que j'é et des regrets que j'oré toute **/46/** ma vie. Je finie, ma cère amie, an te priians **/47/** d'oublié le pasés, de pansé à l'avenire. Et n'é-**/48/-coute** pas les movés conceiie. Je te parle **/49/** senseremans. Fais-moi réponce au plutôt **/50/** et tu obligera selui qi et et qi sera toute **/51/** sa vi fâché du pasé et qui t'emera toujours.

[Signé :]

**/52/** Ton marie Michelle **/53/** Gautiez

**/[page 3] 54/** Mon adrese et à monsieur Esmielle, **/55/** premié lieutenans à bore du Tonans **/56/** an rate à Toulon.

**/[page 4] 57/** À Madame

**/58/** Madame Gautié **/59/** aubergiste dan la ru de **/60/** la Fontenne à Vanne **/61/** an Basse-Bretagne.

---

<sup>6</sup> « mes cetificas » en interligne.